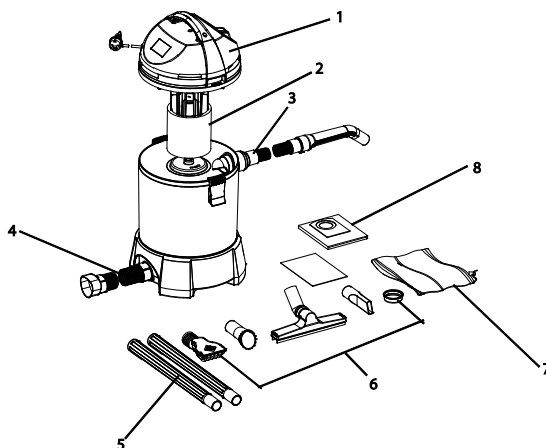




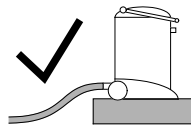
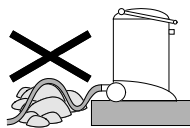
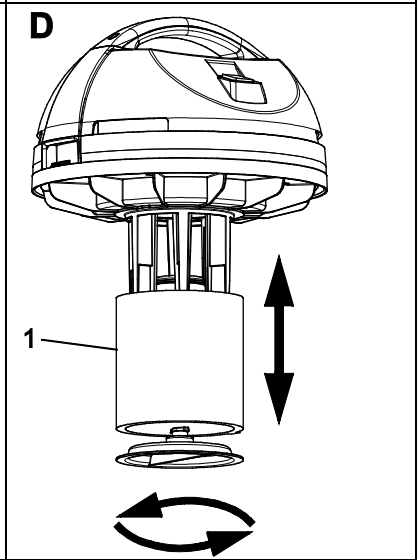
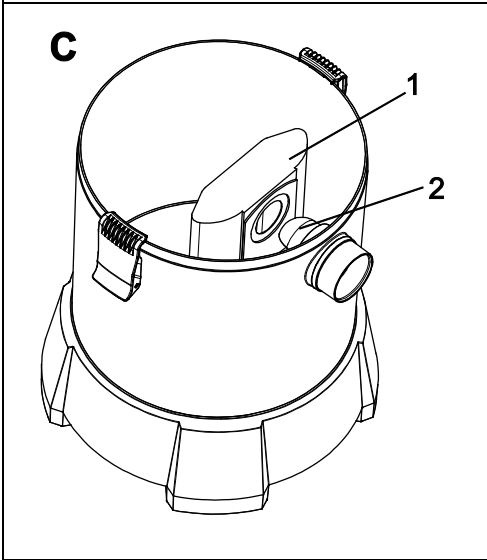
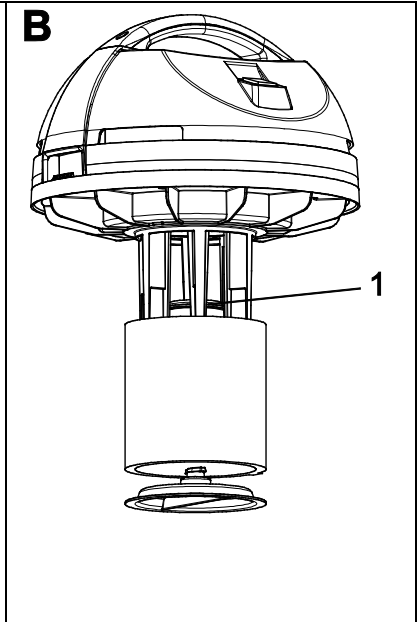
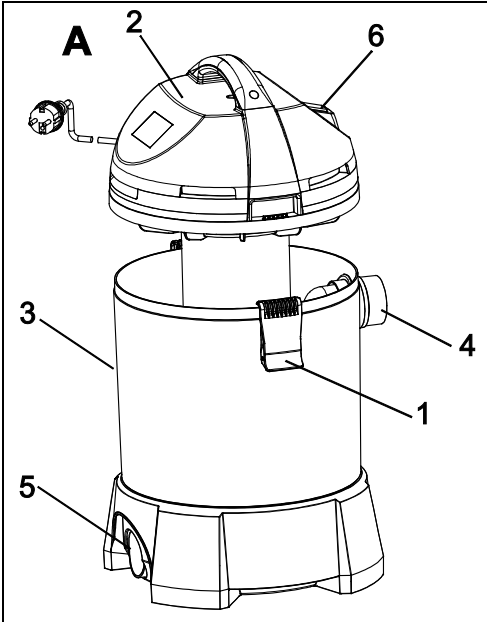
PONDOVAC *Classic*

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucţiuni de folosinţă
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书





	1	2	3	4	5	6	7	8
DE	Motor-kopf	Filterschaum	Saugschlauch	Ablauf-schlauch	Verlängerungs-rohre	Düsen	Auffangbeutel	Papierfilter
EN	Motor head	Foam filter	Suction hose	Draining hose	Extension tubes	Nozzles	Collector bag	Paper filter
FR	Tête de moteur	Mousse filtrante	Tuyau flexible d'aspiration	Tuyau d'écoulement	Tuyaux de rallonge	Suceurs	Sac collecteur	Filtre en papier
NL	Motor-kop	Filterschuim	Zuigslang	Afvoerslang	Verlengbuis	Mondstukken	Opvangzak	Papierfilter
ES	Cabeza del motor	Elemento de espuma filtrante	Tubo flexible de aspiración	Tubo flexible de desagüe	Tubos de prolongación	Toberas	Bolsa colector	Filtro de papel
PT	Cabeça de motor	Espuma filtrante	Mangueira de sucção	Mangueira de descarga	Tubos de extensão	Bicos	Saco coletor	Filtro de papel
IT	Testa motore	Elemento filtrante di espanso	Tubo flessibile di aspirazione	Tubo flessibile di scarico	Tubi di prolungamento	Ugelli	Sacchetto di raccolta	Filtro di carta
DA	Motorhoved	Filterskum	Sugeslange	Afløbsslange	Forlængerrør	Mundstykker	Opsamlingspose	Papirfilter
NO	Motorhode	Skumfilter	Sugeslange	Avløpsslange	Forlengelsesrør	Dyser	Oppsamlingsposen	Papirfilter
SV	Ovandel	Filtersvamp	Sugslang	Utløppsslang	Förlängningsrör	Munstycken	Upptagningspåse	Pappersfilter
FI	Mootorin pää	Suodatus-vaahdo	Imuletku	Laskuletku	Jatkoputket	Suuttimet	Keräilypusitt	Paperisuodatin
HU	Motorfej	Szűrőhab	Szívótömlő	Leeresztő tömlő	Hosszabbító csövek	Fejek	Gyűjtőtasak	Papírszűrő
PL	Głowica silnika	Pianka filtrująca	Wąż ssący	Wąż odpływu	Rury przedłużające	Dysze	Filtr workowy	Filtry papierowe
CS	Hlava motoru	Filtrační pěna	Sací hadice	Odtoková hadice	Prodlužovací trubky	Trysky	Sběrný sáček	Papírový filtr
SK	Hlava motora	Filtračná pena	Sacia hadica	Odtoková hadica	Predlžovacie rúrky	Trysky	Zberné vrečko	Papierový filter
SL	Glava motorja	Filtrska pena	Sesalna cev	Odvodna cev	Podaljševalne cevi	Šobe	Lovilna vrečka	Papirnati filter
HR	Glava motora	Pjenasti filter	Usisno crijevo	Odvodno crijevo	Produžne cijevi	Sisaljke	Vreća za hvatanje mulja	Papirnati filter
RO	Cap motor	Spumă filtrantă	Furtun de aspirare	Furtun de evacuare	Țevi prelungitoare	Duze	Sac colector	Filtru din hârtie
BG	Глава на двигателя	Филтър с пяна	Всмукателен маркуч	Изпускателен маркуч	Удължаващи тръби	дюзи	Торбичка за събиране	Хартиен филтър
UK	Корпус двигуна	Фільтр з пінома-теріалу	Всмоктувальний шланг	Стічний шланг	Трубки-подов-жувачі	Насадки	Фільтр-мішок	Паперовий фільтр
RU	Головка двигателя	Фильтровальная губка	Всасывающий шланг	Сливной шланг	Удлинительные трубы	Сопла	Приемный мешок	Бумажный фильтр
CN	电机头	过滤海绵	抽吸软管	排水软管	加长管	吸嘴	收集袋	过滤纸



Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **PondoVac Classic** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoVac Classic, im weiteren "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Absaugen von Teichschlamm.
- Zum Betrieb als Trockensauger.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

Das Gerät darf auf keinen Fall benutzt werden zum Aufsaugen von

- entflammaren oder giftigen Stoffen (z.B. Benzin, Asbest, Asbeststaub, Kopiertoner),
- flüchtigen Substanzen,
- Säuren,
- heisser oder glühender Asche,
- Staub, Sand oder ähnlichen Schmutzstoffen.

Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Schützen Sie Steckverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Aufstellen

Stellen Sie das Gerät auf Höhe des Wasserspiegels mindestens 2 m vom Teich entfernt auf. Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes. Behälterentriegelung (A1) lösen und Motorgehäuse (A2) abnehmen. Alle losen Teile aus dem Auffangbehälter (A3) nehmen. Das Motorgehäuse (A2) wieder aufsetzen und verriegeln. Das Schlauchendstück in die Öffnung (A4) des Auffangbehälters stecken. Die Verlängerungsrohre anbringen. Stecken Sie eine der mitgelieferten Düsen auf oder stellen Sie die verstellbare Bodendüse auf die Gegebenheiten Ihres Teichbodens ein:

- Düse ganz offen (10 mm): Teichfolie, keine Kieselsteinchen auf dem Boden, dicke Schlammsschicht
- Düse geschlossen (2 mm): Teichfolie, Kieselsteinchen als Bodenbelag, dicke Schlammsschicht

Das offene Ende des Ablaufschlauches in die rückseitige Ablauföffnung (A5) des Auffangbehälters stecken. Verlegen Sie den Ablaufschlauch möglichst mit Gefälle auf dem Boden, damit bei der automatischen Entleerung das Schlammwasser optimal ablaufen kann.

Betrieb als Schlammsauger

Achtung! Das Gerät nie ohne Filterschaum betreiben!

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und schalten Sie das Gerät am Schalter (A6) ein. Die Bodendüse auf den Teichboden führen. Dabei mit langsamen und gleichmäßigen Bewegungen den Schlamm absaugen. Für optimale Absaugung in Teichschalen und von dünnen Schlammsschichten die Bodendüse um 180° drehen. Wenn der Behälter seinen maximalen Flüssigkeitsstand erreicht hat, schaltet ein Schwimmer (B1) den Saugbetrieb ab. Die Absperrklappe an der Ablauföffnung kann sich öffnen und das Schlammwasser läuft aus dem Behälter ab. Nach 25 Sekunden schaltet der Saugbetrieb automatisch wieder ein. Nach Gebrauch das Gerät am Schalter (A6) ausschalten.

Betrieb als Trockensauger

Achtung! Das Gerät nur mit beiliegendem Filterbeutel als Trockensauger betreiben!

Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes. Schalten Sie das Gerät am Schalter aus und ziehen Sie den Netzstecker. Behälterentriegelung (A1) lösen und Motorgehäuse (A2) abnehmen. Stülpen Sie den beiliegenden Filterbeutel (C1) über Saugstutzen (C2) im Innern des Behälters (A3). Das Motorgehäuse wieder aufsetzen und verriegeln. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und schalten das Gerät am Schalter ein. Wählen Sie eine geeignete Düse. Nach Gebrauch das Gerät am Schalter ausschalten.

Wartung und Reinigung

Schalten Sie das Gerät am Schalter aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie alle Schläuche und das Motorgehäuse. Spülen Sie den Auffangbehälter aus, bis sich keine Schmutzstoffe mehr darin befinden. Demontieren Sie den Filterschaum (D1) und waschen Sie diesen mit klarem Wasser aus. Prüfen Sie den Filterschaum und erneuern Sie diesen bei Beschädigung durch einen Original OASE-Filterschaum. Dichtringe auf Beschädigungen und Vollständigkeit prüfen. Wechseln Sie ggf. die Gummidichtung im Ablaufventil. Verwenden Sie nur Original OASE-Filterbeutel.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät saugt nicht	Ablaufschlauch ist falsch montiert	Die Absperrklappe muss sich am freien Ende des Ablaufschlauches befinden
	Der Höhenunterschied zwischen Wasserspiegel und Gerät ist zu groß	Das Gerät sollte auf Höhe des Wasserspiegels aufgestellt werden
Das Gerät verliert an Leistung	Im Filterschaum, im Saugrohr oder im Saugschlauch hat sich Schmutz festgesetzt	Verschmutzung entfernen
	Im Bereich der Absperrklappe am Ablaufschlauch hat sich Schmutz festgesetzt, so dass diese nicht dicht schließt	Verschmutzung entfernen
Der Auffangbehälter läuft nicht leer und das Gerät schaltet nach der Entleerungspause sofort wieder ab	Der Auffangbehälter kann sich nicht entleeren	Den Ablaufschlauch so verlegen, dass er keine Knickstellen aufweist. Den Ablaufschlauch möglichst mit leichtem Gefälle verlegen. Im Behälter darf nach dem Leerlaufen so gut wie kein Wasser stehen bleiben
	Auffangbehälter und Ablaufschlauch verschmutzt	Verschmutzung entfernen
Geringe Saugleistung	Je mehr Rohre verwendet werden, desto höher ist der Rohrreibungswiderstand. Die Saugleistung verringert sich.	Um die Saugleistung zu verbessern: Saugleitung möglichst flach halten

Verschleißteile

Filterschäume, Ventilmgummi und Filterbeutel sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Lagerung

Behälter leeren und das Gerät reinigen. Für Kinder unzugänglich in einem trockenen, frostfreien Raum aufbewahren.

Entsorgung

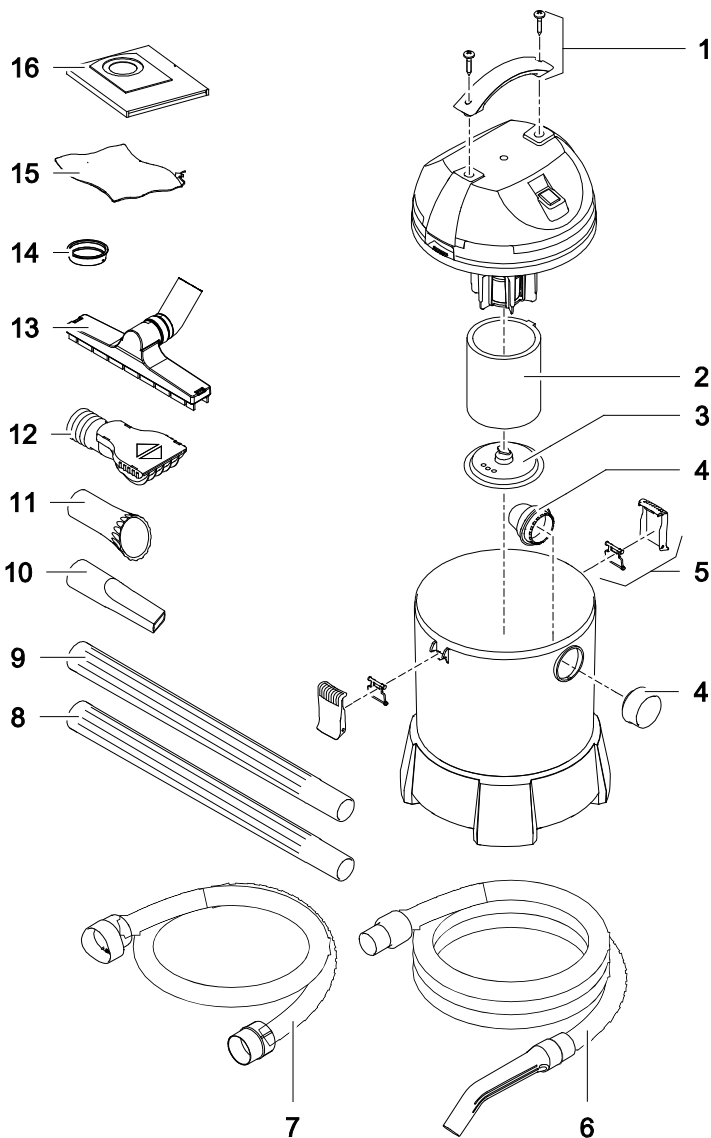


Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

DE	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Saugschlauch	Ablaufschlauch	Kabellänge	Wassertemperatur
EN	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Suction hose	Draining hose	Cable length	Water temperature
FR	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Consommation	Tuyau flexible d'aspiration	Tuyau d'écoulement	Longueur de câble	Température de l'eau
NL	Afmetingen	Gewicht	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Zuigslang	Afvoerslang	Kabellengte	Watertemperatuur
ES	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Consumo de potencia	Tubo flexible de aspiración	Tubo flexible de descarga	Longitud del cable	Temperatura del agua
PT	Dimensões	Peso	Voltagem considerada	Consumo de potência	Mangueira de sucção	Mangueira de descarga	Comprimento do cabo	Temperatura da água
IT	Dimensioni	Peso	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Tubo flessibile di aspirazione	Tubo flessibile di scarico	Lunghezza cavo	Temperatura dell'acqua
DA	Dimensioner	Vægt	Nominel spænding	Strømförbrug	Sugeslange	Afløbsslange	Ledningslængde	Vandtemperaturen
NO	Mål	Vekt	Merkespenning	Inngangseffekt	Sugeslange	Avløpsslange	Kabellengde	Vanntemperatur
SV	Mått	Vikt	övre märkspänning	Effekt	Sugslang	Utløpsslang	Kabellängd	Vattentemperatur
FI	Mitat	Paino	mitoitusjännite	Ottoteho	Imuletku	Laskuletku	Kaapelin pituus	Veden lämpötila
HU	Méreték	Súly	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szívótömlő	Leeresztő tömlő	Kábelhossz	Víz hőmérséklet
PL	Wymiary	Ciężar	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wąż ssący	Wąż odpływu	Długość kabla	Temperatura wody
CS	Rozměry	Hmotnost	domezovací napětí	Příkon	Sací hadice	Odtoková hadice	Délka kabelu	Teplota vody
SK	Rozmery	Hmotnosť	dimenzačné napätie	Prikon	Sacia hadica	Odtoková hadica	Dĺžka kábla	Teplota vody
SL	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Sesalna cev	Odvodna cev	Dolžina kabla	Temperatura vode
HR	Dimenzije	Masa	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Usisno crijevo	Odvodno crijevo	Duljina kabela	Temperatura vode
RO	Dimensiuni	Masă	tensiunea măsurată	Putere consumată	Furtun de aspirare	Furtun de deversare	Lungime cablu	Temperatura apei
BG	Размери	Тегло	номинално напрежение	Консумирана мощност	Всмукателен маркуч	Изпускателен маркуч	Дължина на кабелите	Температурата на водата
UK	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Споживана потужність	Всмоктувальний шланг	Стічний шланг	Довжина кабелю	Температура води
RU	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Потребляемая мощность	Всасывающий шланг	Сливной шланг	Длина кабеля	Температура воды
	370 x 370 x 540 mm	9.0 kg	~ 230 V / 50 Hz	1400 W	4 m	2 m	4 m	+4 ... +35 °C

	 IP X4		
DE	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Protection against the ingress of splash water	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Protection contre la pénétration de projection d'eau	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra la entrada de agua salpicante	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Protecção contra respingos de água	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Beskyttelse mod indtrængning af vandspøjt	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SV	Skydd mot inträngande stänkvatten	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Permetvíz behatolása elleni védelem	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed wniknięciem przyskającej wody.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CS	Ochrana proti pronikání odstříkující vody	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Zaščita proti vdoru brizgov vode	Ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita protiv prodiranja prskajuće vode	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție împotriva pătrunderii apei prin stropire	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защита срещу навлизане на пръски вода	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Захист від потрапляння бризок води	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защита от проникновения водяных брызг	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止濺水滲入	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书!

Pos.	PondoVac Classic
1	28062
2	44004
3	44001
4	37899
5	43993
6	44007
7	44008
8	44000
9	44003
10	27157
11	25389
12	44010
13	27158
14	43994
15	44009
16	44006



PVC0005



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

14883/03-16